

Gen

Chapter 18

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
פֶּתַח am-Eingang-
H6607
יָשַׁב saß
H3427
וְהוּא und-er
H1931
מִמָּרֶס Mamres
H4471
בְּאֵלֵי bei-den-Terebinthen
H0436
יְהוָה der-HERR
H3068
אֵלָיו ihm
H0413
וַיֵּרָא und-erschien
H7200
הַיּוֹם des-Tages
H3117
בְּחֶם in-der-Hitze
H2527
הַזֶּלֶזֶל des-Zeltes
H0168

Und Jehova erschien ihm bei den Terebinthen Mamres; und er saß an dem Eingang des Zelte bei der Hitze des Tages.

2
וַיֵּרָא und-er-sah
H7200
עָלָיו vor-ihm
וַנִּצָּבִים standen
H5324
אֲנָשִׁים Männer
H0376
שְׁלֹשָׁה drei
H7969
וַהֲנִהּ und-siehe
H2009
וַיֵּרָא und-sah
H7200
עֵינָיו seine-Augen
וַיִּשָּׂא und-erhob
H5375
אֶרְצָה: zur-Erde
H0776
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה und-verneigte-sich
H7812
הַזֶּלֶזֶל des-Zeltes
H0168
מִפֶּתַח vom-Eingang
H6607
לְקִרְאָתָם ihnen-entgegen
H7125
וַיֵּרֶץ und-lief
H7323

Und er hob seine Augen auf und sah: und siehe, drei Männer standen vor ihm; und als er sie sah, lief er ihnen entgegen von dem Eingang des Zelte und beugte sich nieder zur Erde;

3
אֶל- nicht-
H0408
בְּעֵינֶיךָ in-deinen-Augen
חֵן Gnade
H2580
מָצָאתִי ich-gefunden-habe
H4672
נָא doch
H4994
אִם- wenn-
אֲדֹנָיִי mein-Herr
H0113
וַיֹּאמֶר und-sprach
H0559
נָא doch
H4994
עַבְדְּךָ: deinem-Knecht
H5650
אֶל- an-
תֵּעָבֵר geh-vorüber
נָא doch
H4994

und er sprach: Herr, wenn ich anders Gnade gefunden habe in deinen Augen, so gehe doch nicht an deinem Knechte vorüber!

4
תַּחַת unter
H8478
וְהִשְׁעֵנִי und-lehnt-euch
H8172
רַגְלֵיכֶם eure-Füße
H7272
וּרְחִצּוּ und-wascht
H7364
מַיִם Wasser
H4325
מְעַט- ein-wenig-
H4592
נָא doch
H4994
יִקַּח- geholt-werden-soll-
H3947
הָעֵץ: dem-Baum
H6086

Es werde doch ein wenig Wasser geholt, und waschet eure Füße; und lagert euch unter dem Baume,

5
תֵּעָבְרוּ könnt-ihr-weitergehen
אֲחֵרֵי danach
לְבָבְכֶם euer-Herz
וְסִמְּכֵם und-stärkt
H5582
לֶחֶם Brot
H3899
פֶּתַח einen-Bissen-
וְאֶקְחָה und-ich-will-holen
H3947
כִּי- denn-
עַל- darum-
כֵּן seid-ihr
וַיֹּאמְרוּ und-sie-sprachen
H0559
עַבְדְּכֶם eurem-Knecht
H5650
עַל- bei-
וַיַּעֲבֵרוּ vorbeigekommen
כֵּן seid-ihr
וַיְדַבֵּר: du-geredet-hast
H1696
כַּאֲשֶׁר wie
תַּעֲשֶׂה tu

und ich will einen Bissen Brot holen, und stärket euer Herz; danach möget ihr weitergehen, da ihr nun einmal vorbeigekommen seid bei eurem Knechte. Und sie sprachen: Tue also, wie du geredet hast.

עֲגוּת:	וַעֲשֵׂי	לְוִשִּׁי
Kuchen	und-mache	knete
H5692		H3888

Und Abraham und Sara waren alt, wohlbetagt; es hatte aufgehört, Sara zu ergehen nach der Weiber Weise.

12
 בְּלִי כְּנָשׁוֹת אַחֲרַי לְאֹמֶר בְּקִרְבִּי שָׂרָה וַתִּצְחַק
 ich-verwelkt-bin nachdem sprechend in-ihrem-Inneren Sara und-lachte
[H1086](#) [H0559](#) [H7130](#) [H8283](#) [H6711](#)
 וְהָיְתָה לִי עֲדָנָה וְזָקֵן יִשְׁתָּה
 ist-alt und-mein-Herr Wonne mir soll-mir-zuteilwerden-Herr
[H2204](#) [H0113](#) [H1961](#)

Und Sara lachte in ihrem Innern und sprach: Nachdem ich alt geworden bin, sollte ich Wollust haben? Und mein Herr ist ja alt!

13
 לְאֹמֶר שָׂרָה צָחָקָה זֶה לָמָּה אֲבָרָהֶם אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
 sprechend Sara hat-gelacht denn warum Abraham zu-der-HERR und-sprach
[H0559](#) [H8283](#) [H6711](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0085](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
 וְהָיָה אֵלַי וְאֶחָד מֵאֵלֵינוּ
 bin-alt-geworden und-ich ich-gebären wirklich soll-auch
[H2204](#) [H0589](#) [H3205](#) [H0552](#) [H0637](#)

Und Jehova sprach zu Abraham: Warum hat Sara denn gelacht und gesagt: Sollte ich auch wirklich gebären, da ich doch alt bin?

14
 לְמוֹעֵד דָּבָר מִיְהוָה הִיפְלֵא
 zur-bestimmten-Zeit eine-Sache für-den-HERRN ist-etwa-zu-wunderbar
[H4150](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6381](#)
 בֶּן-יִשְׂרָאֵל וְלִשְׂרָה תֵּינִי כָּעֵת אֵלַי אָשׁוּב
 ein-Sohn und-der-Sara des-Lebens um-die-Zeit zu-dir werde-ich-zurückkehren
[H8283](#) [H6256](#) [H0413](#) [H7725](#)

Ist für Jehova eine Sache zu wunderbar? Zur bestimmten Zeit übers Jahr werde ich wieder zu dir kommen, und Sara wird einen Sohn haben.

15
 יִרְאָה וְתִכְחַשׁ וְשָׂרָה לְאֹמֶר לֹא צָחָקְתִּי
 sie-fürchtete-sich denn habe-ich-gelacht nicht sprechend Sara und-leugnete
[H3372](#) [H6711](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8283](#) [H3584](#)
 וַיֹּאמֶר לֹא כִי צָחָקְתִּי
 und-er-sprach nein denn du-hast-gelacht
[H3808](#) [H0559](#) [H6711](#)

Und Sara leugnete und sprach: Ich habe nicht gelacht! denn sie fürchtete sich. Er aber sprach: Nein, sondern du hast gelacht.

16
 סֹדֹם וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקֹפוּ עַל-פְּנֵי
 Sodoms und-aufstanden von-dort die-Männer und-blickten-hinab auf-das-Angesicht
[H5467](#) [H6440](#) [H8259](#) [H0376](#) [H8033](#)
 וַיִּלְחָצוּ לְשֵׁלָהֶם עִמָּם הָלַךְ וַאֲבָרָהֶם
 um-sie-zu-geleiten mit-ihnen ging und-Abraham
[H7971](#) [H1980](#) [H0085](#)

Und die Männer erhoben sich von dannen und blickten hin nach Sodom; und Abraham ging mit ihnen, sie zu geleiten.

17
 עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר מֵאַבְרָהָם אֲנִי הִמְכַסֶּה אֹמֶר יְהוָה
 tue ich was vor-Abraham ich soll-ich-verbergen sprach und-der-HERR
[H0589](#) [H0085](#) [H0589](#) [H3680](#) [H0559](#) [H3068](#)

Und Jehova sprach: Sollte ich vor Abraham verbergen, was ich tun will?

וְעַצְמוֹם וְאֶבְרָהָם וְהָיָה בְּיָמָיו וְנִבְרַכְוּ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: 18
und-mächtigen und-Abraham werden wird-gewiss- und-gesegnet-werden-sollen
H6099 H1961 H1961 H0085
H0776 H3605 H1288

Wird doch Abraham gewißlich zu einer großen und mächtigen Nation werden, und sollen doch in ihm gesegnet werden alle Nationen der Erde!

כִּי יִדְעֵתִיו לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת-בְּנָיו וְאֶת-צְדָקָה לַעֲשׂוֹת יְהוָה דֶּרֶךְ וּשְׁמֵרוֹ אַחֲרָיו בֵּיתוֹ 19
und-seinen-Söhnen - befehle er damit ich-habe-ihn-erkannt denn
H0853 H0853 H6680 H4616 H3045
H6666 H3068 H1870 H8104
עָלָיו דִּבֶּר אֲשֶׁר-אֵת אֶבְרָהָם עַל-יְהוָה הָבִיא לְמַעַן וּמִשְׁפָּט 20
über-ihn er-geredet-hat was- - Abraham über- der-HERR bringe damit und-Recht
H1696 H0853 H0085 H3068 H0935 H4616 H4941

Denn ich habe ihn erkannt, auf daß er seinen Kindern und seinem Hause nach ihm befehle, daß sie den Weg Jehovas bewahren, Gerechtigkeit und Recht zu üben, damit Jehova auf Abraham kommen lasse, was er über ihn geredet hat.

וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סֹדֹם וְעִמְרָה כִּי-רָבָה 20
und-sprach der-HERR das-Geschrei Sodoms und-Gomorras denn-es-ist-groß
H6017 H5467 H2201 H3068 H0559
וְחַטָּאתָם כִּי כִבְדָּה מְאֹד: 21
und-ihre-Sünde denn sie-ist-schwer sehr
H3966 H3513

Und Jehova sprach: Weil das Geschrei von Sodom und Gomorra groß, und weil ihre Sünde sehr schwer ist,

אֲרָדָה-נָא וְאֶרְאֶה וְהָבֵא אֵלַי הַכְצַעֲקָתָהּ 21
ich-will-hinabsteigen- doch und-sehen und-gekommen-ist zu-mir ob-gemäß-ihrem-Geschrei
H4994 H3381 H7200 H6818
וְעָשִׂי כָלָה וְאִם-לֹא אֶדְעָה: 22
sie-ge-ten-haben ein-Ende und-wenn- nicht will-ich-es-erfahren
H3617 H3808 H3045

so will ich doch hinabgehen und sehen, ob sie nach ihrem Geschrei, das vor mich gekommen ist, völlig getan haben; und wenn nicht, so will ich's wissen.

וַיִּפְנוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ סֹדֹמָה וְאֶבְרָהָם עֹדָנוּ 22
und-wandten-sich von-dort die-Männer und-gingen nach-Sodom und-Abraham noch
H8033 H6437 H5467 H3212 H0376 H5750 H0085
וַיַּעַמְדְּ לִפְנֵי יְהוָה: 23
stand vor- dem-HERRN
H6440 H3068 H5975

Und die Männer wandten sich von dannen und gingen nach Sodom; Abraham aber blieb noch vor Jehova stehen.

23

עִם	צְדִיק	תִּסְפֶּה	הָאֵף	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיֵּנֶשׁ
mit-	den-Gerechten	hinwegraffen	willst-du-auch	und-sprach	Abraham	und-trat-heran
	H6662	H5595	H0637	H0559	H0085	H5066

רָשָׁע:
dem-Gottlosen
[H7563](#)

Und Abraham trat hinzu und sprach: Willst du denn den Gerechten mit dem Gesetzlosen wegaffen?

24

תִּסְפֶּה	הָאֵף	הָעִיר	בְּתוֹךְ	צְדִיקִים	חֲמִשִּׁים	יֵשׁ	אוּלַי
hinwegraffen	willst-du-auch	der-Stadt	in-der-Mitte	Gerechte	fünfzig	gibt-es	vielleicht
H5595	H0637		H8432	H6662	H2572	H3426	H0194

בְּקִרְבָּהּ:	אֲשֶׁר	הַצְדִּיקִים	חֲמִשִּׁים	לְמַעַן	לְמָקוֹם	תִּשָּׂא	וְלֹא-
in-ihrer-Mitte-sind	willen-die	Gerechten	der-fünfzig	um-	dem-Ort	vergeben	und-nicht-
H7130		H6662	H2572	H4616	H4725	H5375	H3808

Vielleicht sind fünfzig Gerechte innerhalb der Stadt; willst du sie denn wegaffen und dem Orte nicht vergeben um der fünfzig Gerechten willen, die darin sind?

25

עִם-	צְדִיק	לְהַמִּית	הַזֶּה	כְּדָבָר	וּמַעֲשֵׂת	לְךָ	חֲלֵלָה
mit-	den-Gerechten	zu-töten	diese	eine-solche-Sache	zu-tun	dir	fern-sei-es
	H6662	H4191	H2088	H1697			H2486

תִּשְׁפֹּט	לְךָ	חֲלֵלָה	כְּרָשָׁע	כְּצְדִיק	וְהָיָה	רָשָׁע
sollte-der-Richter	dir	fern-sei-es	wie-der-Gottlose	der-Gerechte	und-es-wäre	dem-Gottlosen
H8199		H2486	H7563	H6662	H1961	H7563

	מִשְׁפָּט:	וַעֲשֵׂה	לֹא	הָאֶרֶץ	כָּל-
	Recht	tun	nicht	Erde	der-ganzen-
	H4941		H3808	H0776	H3605

Fern sei es von dir, so etwas zu tun, den Gerechten mit dem Gesetzlosen zu töten, so daß der Gerechte sei wie der Gesetzlose; fern sei es von dir! Sollte der Richter der ganzen Erde nicht Recht üben?

26

בְּתוֹךְ	צְדִיקִים	חֲמִשִּׁים	בְּסוֹדֹם	אֲמָצָא	אִם-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
in-der-Mitte	Gerechte	fünfzig	in-Sodom	ich-finde	wenn-	der-HERR	und-sprach
H8432	H6662	H2572	H5467	H4672		H3068	H0559

	בְּעִבְרֵיהֶם:	הַמָּקוֹם	לְכָל-	וְנִשְׁאַתִּי	הָעִיר
	um-ihretwillen	Ort	dem-ganzen-	so-will-ich-vergeben	der-Stadt
	H5668	H4725	H3605	H5375	

Und Jehova sprach: Wenn ich in Sodom, innerhalb der Stadt, fünfzig Gerechte finde, so will ich um ihretwillen dem ganzen Orte vergeben.

27

אֶל-	לְדַבֵּר	הוֹאֵלְתִּי	נָא	הִנֵּה-	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיַּעַן
zu-	zu-reden	ich-habe-es-gewagt	doch	siehe-	und-sprach	Abraham	und-antwortete
H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	H0085	

	וְאַפֶּר:	עָפָר	וְאֲנִכִּי	אֲדֹנִי
	und-Asche	bin-Staub	und-ich	dem-Herrn
	H0665	H6083	H0595	H0136

Und Abraham antwortete und sprach: Siehe doch, ich habe mich unterworfen zu dem Herrn zu reden, und ich bin Staub und Asche.

אֶת־	בַּחֲמִשָּׁה	הַתְּשָׁחִית	חֲמִשָּׁה	הַצְּדִיקִים	חֲמִשִּׁים	וַיִּחְסְרוּן	אִילָּי	28
-	wegen-fünf	willst-du-vernichten	fünf	Gerechten	an-den-fünfzig	fehlen	vielleicht	
H0853	H2568	H7843	H2568	H6662	H2572	H2637	H0194	
שָׁם	אֶמְצָא	אִם־	אֶשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	כָּל־	
dort	ich-finde	wenn-	will-ich-vernichten	nicht	und-er-sprach	Stadt	die-ganze-	
H8033	H4672		H7843	H3808	H0559		H3605	
						וַחֲמִשָּׁה:	אַרְבָּעִים	
						und-fünf	fünfundvierzig	
						H2568	H0705	

Vielleicht mögen an den fünfzig Gerechten fünf fehlen; willst du wegen der fünf die ganze Stadt verderben? Und er sprach: Ich will sie nicht verderben, wenn ich fünfundvierzig daselbst finde.

שָׁם	יִמָּצְאוּן	אִילָּי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לְדַבֵּר	עוֹד	וַיִּסָּף	29
dort	werden-gefunden	vielleicht	und-sprach	zu-ihm	zu-reden	noch	und-fuhr-fort	
H8033	H4672	H0194	H0559	H0413	H1696	H5750	H3254	
		הָאַרְבָּעִים:	בְּעֹבֹר	אֶעֱשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	אַרְבָּעִים	
		der-vierzig-willen	um-	will-ich-es-tun	nicht	und-er-sprach	vierzig	
		H0705	H5668		H3808	H0559	H0705	

Und er fuhr fort, weiter zu ihm zu reden, und sprach: Vielleicht mögen vierzig daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will es nicht tun um der vierzig willen.

יִמָּצְאוּן	אִילָּי	וַאֲדַבֵּרָה	לְאֵדְנִי	יָחַר	נָא	אֶל־	וַיֹּאמֶר	30
werden-gefunden	vielleicht	und-ich-will-reden	der-Herr	zürne	doch	nicht-	und-er-sprach	
H4672	H0194	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	
שְׁלֹשִׁים:	שָׁם	אֶמְצָא	אִם־	אֶעֱשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹשִׁים	
dreißig	dort	ich-finde	wenn-	will-ich-es-tun	nicht	und-er-sprach	dreißig	
H7970	H8033	H4672			H3808	H0559	H7970	H8033

Und er sprach: Möge doch der Herr nicht zürnen, und ich will reden. Vielleicht mögen dreißig daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will es nicht tun, wenn ich dreißig daselbst finde.

אִילָּי	אֲדֹנִי	אֶל־	לְדַבֵּר	הוּאֵלָּתִי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	31
vielleicht	dem-Herrn	zu-	zu-reden	ich-habe-es-gewagt	doch	siehe-	und-er-sprach	
H0194	H0136	H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	
	בְּעֹבֹר	אֶשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂרִים	שָׁם	יִמָּצְאוּן	
	um-	will-ich-vernichten	nicht	und-er-sprach	zwanzig	dort	werden-gefunden	
	H5668	H7843	H3808	H0559	H6242	H8033	H4672	
						הָעֶשְׂרִים:	der-zwanzig-willen	
						H6242		

Und er sprach: Siehe doch, ich habe mich unterwunden, zu dem Herrn zu reden; vielleicht mögen zwanzig daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will nicht verderben um der zwanzig willen.

אִילָּי	הַפֶּעַם	אֶךְ־	וַאֲדַבֵּרָה	לְאֵדְנִי	יָחַר	נָא	אֶל־	וַיֹּאמֶר	32
vielleicht	dieses-Mal	nur-	und-ich-will-reden	der-Herr	zürne	doch	nicht-	und-er-sprach	
H0194	H6471	H0389	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	
	בְּעֹבֹר	אֶשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂרֵה	שָׁם	יִמָּצְאוּן		
	um-	will-ich-vernichten	nicht	und-er-sprach	zehn	dort	werden-gefunden		
	H5668	H7843	H3808	H0559	H6235	H8033	H4672		
						הָעֶשְׂרֵה:	der-zehn-willen		
						H6235			

Und er sprach: Möge doch der Herr nicht zürnen, und ich will nur noch diesmal reden. Vielleicht mögen zehn daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will nicht verderben um der zehn willen.

וְאַבְרָהָם	אַבְרָהָם	אֶל-	לְדַבֵּר	כִּלְה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	33
und-Abraham	Abraham	zu-	zu-reden	er-beendet-hatte	als	der-HERR	und-ging	
H0085	H0085	H0413	H1696	H3615		H3068	H3212	
					לְמִקְוֵוֹ:	שָׁב		
					an-seinen-Ort	kehrte-zurück		
					H4725	H7725		

Und Jehova ging weg, als er mit Abraham ausgeredet hatte; und Abraham kehrte zurück an seinen Ort.